

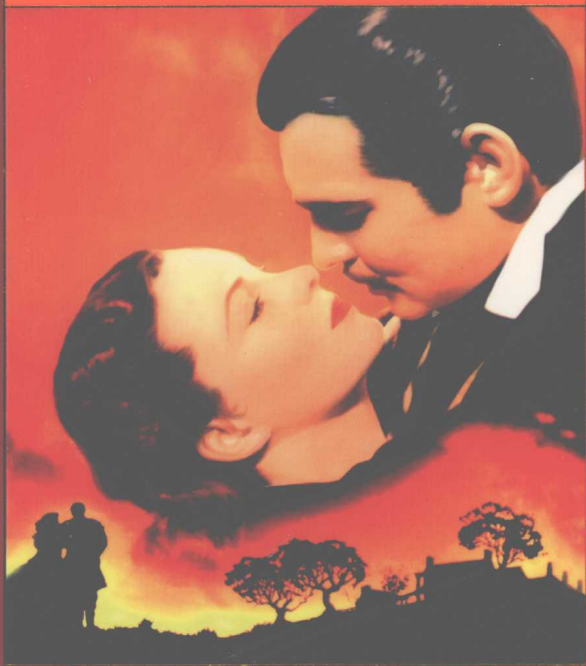
青少版

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

飘

〔美国〕玛格丽特·米切尔

Gone With the Wind



上海人民美術出版社

SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

· 青少版 ·
世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

飘

【美国】玛格丽特·米切尔 / 著
林希德 / 改编



上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

飘 / (美) 玛格丽特·米切尔著; 林希德改编. —上海: 上海人民美术出版社, 2007

(青少版世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5322-5218-3

I. 飘… II. ①玛… ②林… III. 长篇小说—美国—现代—缩写本 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 025910 号

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

飘

责任编辑: 康健 安宁 装帧设计: 付莉萍

封面绘画: 丁玲 插图绘画: 胡琳 排版制作: 赵青

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销

山东新华印刷厂临沂厂印刷

开本: 880×1230 1/32 印张: 12.125 彩插: 11P

2007年4月第1版第1次印刷

印数: 1-20000册

ISBN 978-7-5322-5218-3

定价: 14.00元

策划: 湖北海豚传媒有限责任公司

网址: www.dolphinmedia.cn

邮箱: dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问:

湖北珞珈律师事务所王清博士 电话: 027-68754624





作者简介

玛格丽特·米切尔(1900—1949),美国现代著名女作家。她生于亚特兰大市,曾获文学博士学位,担任过《亚特兰大新闻报》记者。1937年获普利策奖。1939年获纽约南方协会金质奖章。《飘》是她短暂的一生中唯一一部小说作品,被称为美国20世纪杰出的文学作品之一。

前言

《飘》以美国南北战争时期南方社会为背景，以郝思嘉为主线，描写了几对青年的爱情纠葛。米切尔以她女性的细腻，精确地把握了人物复杂的心理活动，成功地塑造了郝思嘉这一复杂的人物形象。小说的构思极富浪漫情调，人物和场景的描写细腻生动，语言优美生动，对白个性化，使得整部作品极具魅力。

故事是从1861年美国南北战争前夕开始说起。佐治亚州种植园主的社会圈子中的美女郝思嘉，听说自己的意中人卫希礼即将和媚兰结婚，倍受打击。她决心在第二天的宴会上夺回卫希礼，并同他私奔。没想到她的计划失败了，一气之下，就任性挑逗媚兰的哥哥查理，并答应了查理的求婚，但她并不爱查理。婚后一周，查理入伍，不到两个月，就在军中病故。

1864年，亚特兰大市被北军包围，郝思嘉在军火投机商白瑞德的帮助下，带着

刚生了孩子的媚兰逃回了老家。可是老家遭到北军洗劫，田园荒芜，母亲去世，父亲精神失常。郝思嘉为了筹到三百美元的地产税款，不惜勾引亲妹妹的未婚夫甘扶澜，同他结了婚。后来，一个黑人抢劫了郝思嘉，甘扶澜同其他的三K党人聚在一起要为她报仇，北军派兵镇压，多亏白瑞德带他们转移才脱身，但甘扶澜却被打死。郝思嘉第二次做了寡妇，白瑞德来向她求婚。婚后，两个人虽过着奢侈豪华的生活，但郝思嘉却仍然念念不忘卫希礼。她的三次婚姻没有一次出于真心，她把爱情和婚姻作为交易。最后她才明白卫希礼的懦弱无能，根本不能适应时代天翻地覆的变化，倒是自称与她同类的白瑞德值得去爱。等她明白这个道理后，白瑞德已离她而去。郝思嘉决心无论如何也要把白瑞德找回来，因为此时她才二十八岁，仍然年轻美丽。

《飘》一经出版，便立刻成为畅销书；五万册在一天内销售一空，半年销量达一百万册。更使它扬名天下的是根据小说改编而成的电影《乱世佳人》，一举夺得十

项奥斯卡大奖，并成为电影史上经典名片之首。许多人首先是从电影《乱世佳人》开始，然后才注意到小说原本。《飘》作为一部通俗的爱情小说进入了文学史上经典之作的行列，不能不说是一个奇迹。

编者

飄

Gone with the Wind



介紹

此書係一九三六年出版之小說，其內容描寫美國南北戰爭時期，南方社會之變遷，以及一個南方貴族家庭之興衰。作者為美國著名女作家瑪格麗特·米契爾。此書出版後，深受讀者喜愛，並獲得多項文學大獎。其情節動人，人物鮮活，是美國文學史上的一部傑作。

目 录

- 第一章 卫希礼要结婚了 / 1
- 第二章 郝嘉乐夫妇 / 13
- 第三章 大野宴 / 30
- 第四章 查理的寡妇 / 56
- 第五章 义卖会 / 70
- 第六章 白瑞德船长 / 87
- 第七章 北军打过来了 / 104
- 第八章 围 城 / 129
- 第九章 逃离亚特兰大 / 149
- 第十章 劫后余生的塔拉 / 167

- 第十一章 战争结束了 / 204
- 第十二章 拯救塔拉 / 222
- 第十三章 郝思嘉的第二次婚姻 / 241
- 第十四章 郝嘉乐去世了 / 262
- 第十五章 甘扶澜死了 / 283
- 第十六章 和白瑞德结婚 / 307
- 第十七章 心中的月亮 / 325
- 第十八章 小姑娘邦妮 / 342
- 第十九章 明天又是另外一天了 / 360



第一章 卫希礼要结婚了

1861年4月一个晴朗的下午，郝思嘉小姐在自家塔拉农场的住宅，陪着汤司徒和汤伯伦这一对双胞胎兄弟聊天。她身上穿着一件绿色花布衬衫，长长的裙子在裙箍上舒展着，脚上配一双绿色的低跟鞋。周围浓浓的春意，如绣的景物，使她显得特别标致。

思嘉小姐今年十六岁，长得并不漂亮，可是极有魅力。她脸上揉和着两种特征，一种是她母亲法兰西血统的娇柔；一种是她父亲爱尔兰人的粗犷。她那双淡绿色的眼睛纯净得没有一丝褐色，配上乌黑的睫毛和翘起的眼角，镶嵌在她木兰花般白皙的肌肤上，使得她那张脸蛋迷人极了。

尽管她的装束仪表显得非常端庄淑女，可是那双眼睛却是任性的，充满活力的，掩饰不了她的率真性情。她的姿态是由她母亲和嬷嬷的严厉管教强加给她的，但她的眼睛属于她自己。

这三位年轻人，都生长在富裕的大户人家，身体强壮，神态活泼。在这里——佐治亚州的北部，民风粗犷，人们所关心的是棉花要种得旺，骑马要骑得好，枪开得准，舞跳得轻松，善于体面地追逐女人，像个温文尔雅的绅士那样喝酒。而年轻人不会读书并不以为耻辱。可不是吗？这汤家哥俩，在这些方面都很精通，但他们学习书本知识的无能也是出了名的，两年中已是四次被大学开除了。于是他们的两个哥哥汤姆和博伊德，也同他们一起回到了家里，因为这些学校既然不欢迎孪生兄弟，两位做哥哥的也就不高兴在那里待下去了。

汤司徒和汤伯伦把他们最近一次的除名当做一个有趣的玩笑；而思嘉小姐呢，去年离开万叶女子中学以来，就不曾翻过书本。她对这哥俩颇为同情，觉得他们的事好玩得很。

“我认为你们俩一点也不在乎被学校除名，汤姆也是这样，”她说，“可是博伊德怎么办？他一心想受教育，这样下去，他永远也完成不了他的学业呀！”

“这没有什么关系。”汤伯伦漫不经心地答道，“反正在学习结束之前我们不得不回家的。”

“为什么？”

“战争嘛！傻瓜！战争随时可能开始，战争打响之后难道你认为我们还会留在学校里吗？”

“你明明知道不会有什么战争的，”思嘉生气地说，“那只是嘴上谈谈罢了。我讨厌听到战争的事情，要是你们再谈‘战争’，我就马上进屋去了。”

思嘉小姐从来就忍受不了不以她为主题的谈话。于是兄弟俩立刻向她道歉，他们并不因为她对战争不感兴趣而轻视她。相反，他们更敬重她了。战争原本就是男人的事，与女人无关，因此他们便把她的态度当成是女人味十足的特征。

避开了讨厌的战争话题，思嘉便饶有兴趣地回到他们原来的话题上来。

“你们这回又被学校开除，你们的母亲怎么说呢？”

“啊，”司徒有些不自在地说，“她还不曾有机会说什么呢。她上个月在肯塔基买的那匹雄马送到了，家里这两天正被它闹得天翻地覆。今天一早，趁她还来不及抓住我们，我们便溜了出来，只留下博伊德一个人去对付她。”

汤太太是个能干的女人，她有着一大片棉花地，一百个黑奴和八个孩子，还有个养马场，在全州里要算首屈一指。她生性暴躁，再加上这四位少爷常常出状况，所以动不动就大发雷霆。思嘉知道，这哥儿两个对于行凶斗殴，以及邻里的公愤，都毫不畏惧，唯独他们那位红头发母亲的痛责和毫不留情抽打在他们屁股上的马鞭，才让他们感到不寒而栗。

“天知道，我们都十九了，汤姆二十一了，可她还把我们当六岁孩子看待。”伯伦说。

“你母亲明天会骑那匹新买来的马去参加卫家的大野宴吗？”

“她想骑的，但是爸爸说骑那匹马太危险了。”

“希望明天别下雨，”思嘉说，“这一星期几乎天天下雨。要是把野宴改成家餐，那才是扫兴不过的事呢。”

“唔，明天准晴，而且还会很热，就像6月天一样。”司徒说，“你看那落日，我还从没见过比这更红的太阳呢。用落日来判断天气，往往是不会错的。”

他们都朝远方望去，越过郝家一望无际的新翻耕的棉花地，直到红红的地平线上。粉红的桃花，雪白的山茱萸将近处的河畔和远处的山冈装点得如诗如画。春耕已快要结束，湿润

的土地急切等待着人们给它撒上棉籽。这一片土地红得耀眼，雨后更红得像鲜血一般，旱天时便成了满地的红色粉末，这是世界上最好的产棉地。

远处传来了“得得”的马蹄声，还有马具链环的银铛声和黑奴们的欢笑声。那些干农活的人和骡马从地里回来了。接着，屋子里传来思嘉母亲呼唤黑女孩的声音，以及男仆摆放餐具时发出的叮当声。

听到这些声响，兄弟俩知道他们该动身回家了。但是他们不想回去见母亲的面，便盼望着思嘉邀请他们留下来吃晚饭。

“思嘉，我们谈谈明天的事吧。”伯伦说，“你得答应跟我跳第一个华尔兹，末了跟司徒跳最后一个华尔兹，然后我们一起吃晚饭。让金嬷嬷再来给咱们算命。”

“我可不喜欢听金嬷嬷算命。你知道她说过我会嫁给一个头发乌黑、黑胡子很长的男人，但我是喜欢黑头发男人的。”

“亲爱的，你喜欢红头发的吗？”伯伦傻笑着说，“现在，快答应我们的华尔兹和晚饭吧。”

“你要是肯答应，我们便告诉你一个秘密。”司徒说。

“什么秘密？”思嘉一听到“秘密”这个词便

像个孩子似的跳了起来。

“那是白蝶小姐告诉我们的。”

“那不是查理和媚兰的姑妈吗？她住在亚特兰大啊。”

“对，我们昨天在亚特兰大碰见她，她告诉我们，明天晚上在卫家的舞会上要宣布一门亲事。”

“唔，我也听说过，”思嘉失望地说，“就是她的那位傻侄儿查理和卫蜜儿呀。这几年谁都在说他们快要结婚了。”

“但是，明晚要宣布的并不是他的亲事，”司徒得意地说，“那是卫希礼和查理的妹妹媚兰小姐订婚的事呢！”

就像被谁打了当头一棒似的，思嘉小姐一时间尚未明白过来发生了什么事情，只觉得心中猛地一颤，嘴唇煞白。但她极力保持着平静的神色，瞪着司徒。

毫无分析头脑的司徒一点也没看出思嘉小姐的变化，还以为她对这个消息感到惊讶和很有兴趣。

“白蝶小姐告诉我们，现在周围都在谈论战争，两家人都觉得不如赶快成婚的好。所以决定明天晚上在宴会上宣布。我们把秘密告诉你了，你看，思嘉，你也得答应跟我们一起吃晚饭呀。”

“当然，我会的。”思嘉下意识地说了。